

家庭议会家庭教育系列一家·多一点爱 在乎你

Family Council Family Education Programme – Love Your Family More

第五集：爱无缺

Episode 5: Love is Always Here

字幕稿

Transcript

中文	English
别闹了 糟糕了，妈妈又要责备我了 你明知道弟弟与别的孩子不同  身为姐姐就应该迁就弟弟  不要欺负他 (为甚么要让弟弟呢?)  [爱·无缺]	Stop it Oops, mum is going to reproach me again You know your brother is different from other children  As his elder sister, you should accomodate yourself to him  Don't browbeat him (Why should I let him have his way?)  [Love is Always Here]
姐姐，你先替我看顾弟弟 妈妈查询一下，可以吗？ 你好，我预约了亲子桌游活动  请问..... (唉，又剩下我一个)	Daughter, look after your brother a while for me I need to make an inquiry, is that ok? Hello, I have made an appointment for a family board game activity  I would like to know... (Oh, I am left alone again)
亲子桌游，顾名思义是亲子 便是希望父母 可以跟小朋友一起玩耍 并非只是看着子女玩 这款游戏没有对错和赢输之分  大家可以看到桌上 有着各种颜色的甜点图章  选一张你们喜欢的颜色	Family board game, as the name suggests it is a game that parents can play with their children instead of watching children play by themselves, It does not matter who is right or wrong nor is there a winner or loser You can see on the table There are different coloured tokens printed with dessert pattern You can select a colour you like

对了，你选这个

翻开它

不是这样子

(我一个人玩，很闷呀)

不是这样子

看着这里

别这样

不好意思

小孩子是这样子的，不要紧

弟弟，你常常弄错

不如别玩了

妈妈，陪我玩

不用理弟弟

不行，我们应该要一起玩的

(我想你陪我嘛)

不玩了

不玩了

我说过多少次

妈妈要照顾弟弟已经忙不过来

为甚么你不可以和自己玩呢？

(每一次都是我不对)

其实，我们跟晴晴玩的时候

她都很乖巧

但妈妈在身边的时候

她就会变得有些不同

我想她不希望让弟弟独占妈妈

你会否经常因为照顾弟弟而忽略了  
她？

不如你尝试多安排一点独处的  
时间给晴晴

只有你跟她的独处时间

陪她做一些她喜欢的事情

看看会否有改善

我最高兴是妈妈陪我玩的时候

我也会帮忙照顾弟弟

Right, you can select this one

Now turn it over

It's not like this

(I am playing by myself, how boring)

It's not like this

Look here

Don't do this

I'm sorry

Kids are like this, don't worry

Brother, you always get it wrong

Why don't you quit

Mum, play with me

Forget about brother

No, we should play together

(I want you accompany me)

I'm not playing

I'm not playing

How many times have I told you?

Mom is busy taking care of your brother

Why can't you play by yourself?

(It's my fault all the time)

When we played with Ching,

she behaved very well

But when she was around mother,

she acted differently

I think she doesn't want her brother to dominate  
the attention from their mother

Do you often ignore her because of looking after  
the younger brother?

Why don't you spend one-on-one time with  
Ching?

When there are only Ching and you,

you can do something she likes and see if there is  
improvement in her behavior

I am happiest when mum plays with me

I also help take care of my brother

[子女需要各不同  
父母關懷無彼此]

[Children's needs may vary  
but parents love them equally]